

В. Ю. Гусев

О «физиологических» употреблениях глагола *хотеть*: *хотеть есть, хотеть пить* и т. д.

В качестве основного значения русского глагола *хотеть* принято выделять значение желания, и среди примеров на это значение в известных нам работах неизменно приводятся примеры *хотеть есть, хотеть пить*, иногда *хотеть спать*; ср., например, статью из МАС:

Хотеть [...]

1. Испытывать желание, охоту, ощущать потребность, необходимость в чем-л.

Хотеть пить. Хотеть есть.

□ {*Мефистофель*:} *Желал ты славы — и добился, Хотел влюбиться — и влюбился.* Пушкин, Сцена из Фауста. [...]

Я хочу, чтоб к штыку приравняли перо. Маяковский, Домой!

Аналогично в других словарях, а также в статье [Апресян 1995], посвященной синонимическому ряду *хотеть*: сочетания типа *хотеть есть, хотеть пить* и т. п. неизменно приводятся в числе первых примеров на глагол *хотеть*, но при этом никак не выделяются в ряду других.

Здесь мы постараемся показать, что подобные сочетания на самом деле обладают особыми свойствами (чем объясняется, в частности, тот факт, что на многие языки они переводятся особыми идиоматическими сочетаниями).

К рассматриваемой группе в первую очередь относятся выражения, обозначающие периодически возникающие физиологические потребности человека — еду (*хотеть есть*), питье (*хотеть пить*), сон (*хотеть спать*) и отправление естественных надобностей (*хотеть в туалет* и его аналоги).

Эти сочетания омонимичны: помимо обозначения состояний организма (эти значения более частотны и поэтому понимаются по умолчанию) они могут обозначать и желание в обычном смысле этого слова: *Он не работает, а хочет есть; Он не хочет пить перед дорогой* и т. д.

Обычные сочетания с глаголом *хотеть* выражают два отдельных события: желания и того, к чему собственно субъект стремится (*хотел влюбиться; хочу, чтобы к штыку приравняли перо*). По-иному устроены физиологические употребления *хотеть*. Сочетания *хотеть есть* и подобные обозначают одну ситуацию и являются на самом деле единым предикатом. Из этого вытекает ряд особенностей этих сочетаний. В частности, поэтому второй глагол (*есть, пить, спать*) не может иметь при себе никаких зависимых. Появление любого такого зависимого исключает возможность физиологического понимания: *Не хочет есть*, скорее всего, означает отсутствие чувства голода, но *Не хочет есть с ней в одной комнате* (НКРЯ) не может быть понято как сообщение о голоде или его отсутствии.

По этой же причине физиологические употребления не допускают переноса грамматических свойств с подчиненного глагола на модальный: отрицания и ирреальности. В обычных употреблениях *не хочу* значит скорее ‘хочу не’ (*Не хочу его видеть* — т. н. «подъем отрицания», см. [Horn 2001] и другие работы), а *хотел бы* может указывать на нереальность желаемого (*Он хотел бы получить место зав. отделом, но не знает, как ему туда забраться* — НКРЯ; см. об этом [Гусев 2017]). Напротив, *не хочу есть* сообщает лишь об отсутствии чувства голода, а не о каком-то специальном отвращении к еде; ср. в обычном употреблении *Не хочу много есть перед дорогой*. Также невозможно, например,

я хотел бы пить для ситуации, когда невозможно удовлетворить жажду (но ср. *Я хотел бы каждый день пить парное молоко, но где его взять*).

Физиологические употребления запрещают также типичное для сослагательного наклонения непрямое (прагматическое — см. [Добрушина 2015]) употребление — для смягчения сообщения о желании (ср. *Я хотел бы Вам помочь*). Кажется, что семантически ничто не мешает употребить сослагательное наклонение в качестве вежливого сообщения о своем голоде, но это невозможно: **Я хотел бы есть*; при этом вполне допустимо *Я хотел бы сегодня есть в номере*. Прямое — ирреальное — употребление сослагательного наклонения в «физиологическом» значении также возможно (*Если бы я хотел есть, я бы не стал тебя ждать*).

Отметим, что «физиологическое» и «нефизиологическое» употребления *хотеть* не могут сочиняться, ср. *Ты хочешь есть или спать?*; *Ты хочешь путешествовать или жить в деревне?*, но невозможно **Ты хочешь спать* [в значении чувства сонливости] *или жить в деревне?* Не сочетаются «физиологические» употребления и с глаголами СВ: **Ты хочешь есть или поехать на дачу?*

Литература

Апресян Ю. Д. Хотеть и его синонимы: заметки о словах // Избранные труды. Т. 2: Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Языки русской культуры, 1995. С. 434—452.

Гусев В. Ю. Сослагательное наклонение при глаголе *хотеть* как показатель неосуществимости желания (Тезисы доклада на международной конференции «Русская грамматика: описание, преподавание, тестирование». Хельсинки, 7—9 июня 2017 г. (https://www.academia.edu/32439615/Сослагательное_наклонение_при_глаголе_хотеть_как_показатель_неосуществимости_желания).

Добрушина Н. Р. Прагматические употребления сослагательного наклонения // Русский язык в научном освещении. № 1 (29). 2015. С. 67—86.

МАС — Словарь русского языка в 4-х томах / Под ред. А. П. Евгеньевой. М., Русский язык, 1999. Т. 1—4 (Малый академический словарь).

Horn, Lawrence R. A Natural History of Negation. Chicago, 2001.